MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XVIII JANUARY, 1924 NO. 5

SIXTEENTH
SUMMER SESSION
1924

The Romance Language Schools

THE FRENCH SCHOOL
THE SPANISH SCHOOL

1924

MIDDLEBURY, VERMONT
Published Monthly by the College
PROFESSOR J. MORENO-LACALLE
Editor of College Publications

MIDDLEBURY COLLEGE

Chartered 1800

PAUL DWIGHT MOODY, President

SIXTEENTH SUMMER SESSION—1924

ADMINISTRATIVE OFFICERS

Paul Dwight Moody, D.D.	Director
Helen Wright Blanchard, B.S.	Secretary
Mary Caroline Dutton, M.A.	Dietitian

THE ROMANCE LANGUAGE SCHOOLS

Julián Moreno-Lacalle, A.M. . . . . Director

THE FRENCH SCHOOL

Jean Déquaire
Agregé de l'Université
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

Lillian Vianna Knight
Secretary

THE SPANISH SCHOOL

Julián Moreno-Lacalle, A.M.
Professor of Spanish, Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL

Katherine Griswold Hunter
Secretary

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

VOL. XVIII MIDDLEBURY, VT., JANUARY, 1924 NO. 5

THE FRENCH AND SPANISH SCHOOLS

SUMMER SESSION OF 1924

July 4-August 21

A New Type of Summer School

The Summer Session has brought Middlebury College an enviable reputation for the distinctive work of its Language Schools, a reputation which has been enhanced by the Sessions of 1922 and 1923.

No efforts will be spared to make the Session of 1924 surpass the brilliant record of former Sessions, and to maintain the principles for which Middlebury stands: *Thorough preparation of language teachers, improved methods of teaching, mastery of the spoken and written language, and intimate knowledge of the life, customs, institutions, and history of the countries of the language studied.*

Organization

The organization of these special Schools, with separate residences and dining halls for each, is designed to provide the best conditions obtainable for the intensive pursuit of the language. The language is not only studied but is constantly used. *No elementary*

courses are offered, and, from the first, students speak the language of the school. Geography, commerce, industry, art, music, government, and institutional and social life are covered by the variety of courses offered. Native instructors are employed and the needs of every student receive attention.

Standard The standard of work has steadily advanced in each school. Seventy-six per cent of the students enrolled in these two Schools in 1923 held baccalaureate degrees and more than forty held advanced degrees. While not exclusively graduate schools, only those undergraduates will be admitted whose qualifications are approved by Deans of the respective Schools.

Isolation Concentration Co-ordination The successful application of these principles,—the housing of students apart from those using any other language; the concentration and unbroken continuity of the work of each student upon the language alone, and the careful supervision and co-ordination of courses to meet the different needs of all students, have given to the Middlebury Summer Session a wide reputation for its training in the modern languages.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards, and institutions employing French and Spanish teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. One hundred and ninety dollars expended in attendance at a Summer Session at Middlebury has often yielded a better return to a teacher than

would one thousand dollars placed to her credit in a savings bank. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods comparable to those in the Middlebury Language Schools.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe; to be appreciated they must be experienced. The delightful summer climate is a most valuable asset of the session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a countryside of surpassing beauty. The most favored university of a great city can never reproduce the scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight. "The strength of the hills is His also."

Atmosphere The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant intercourse

with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained.

Admission and Choice of Courses

In each of the Schools students may enter such courses as they are qualified to take, without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them, and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study. For this reason, only those undergraduate students may be admitted whose attainments are satisfactory to the Deans of the respective Schools. To insure being properly placed in courses, students should correspond with the Dean of the School concerned.

The right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement, and no students in either school are allowed to pursue courses in the other except such as, by reason of their proficiency in the language of the school of registration, may be permitted to do so by mutual consent of the Deans of both Schools.

Credits

As above stated, students may enter without examination, and without being candidates for a degree; but those who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before

they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises at Middlebury, twenty in the European sections) not including examinations. (See also, pp. 22 and 39.)

Certificates Students satisfactorily completing their courses will be given a Summer Session Certificate indicating the work done. These certificates are useful evidences of professional study, and often are accepted by examiners, school boards and superintendents in lieu of examinations. No certificates will be given for attendance, and none to students who fail to complete their examinations.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts or Master of Science at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work will pass upon the

credentials and courses of candidates for the Master's Degree. The approval of this Committee must be secured before credits earned at other institutions may be counted toward the Master's Degree at Middlebury. Address Professor P. C. Voter, chairman.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the final examination and diploma.

Social Activities

In both the French and Spanish Schools of the Middlebury College Summer Session, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant not only receptions, excursions, and entertainments, but also and mainly the daily routine outside of the recitation room. This social routine is so arranged as to include frequent opportunity for the students to associate with the instructors in an informal way; lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor; outdoor readings of literary gems, story telling, etc., songs, games, plays, etc.; Sunday services in the language of each School; informal discussions of subjects of interest to teachers; weekly dances or receptions; excursions, hikes, etc., and a final entertainment.

Students who can play such instruments as the violin,

guitar, mandolin, etc., are requested to bring them so that they may take part in the entertainments.

Inasmuch as each School has to defray its own expenses for entertainments, it has been customary for students to contribute a small sum (about $1 for the entire Session) toward such expenses. This contribution is entirely voluntary.

Out-of-Door Life No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The climate is delightful and the program of studies is so arranged as to leave much time afternoons and Saturdays free for recreation. Recitations are conducted out of doors so far as practicable. Groups of students frequently spend an afternoon at the lakeside or in the mountain forests. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the camp-fire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, and Lake George may all be visited in one day by automobile. Motor boat trips to Lake Champlain may be made from Long Point at moderate cost.

Tennis Courts The college tennis courts, of which six additional ones were completed, are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.50 for the entire Session. The courts reserved to the French and Spanish Schools are

subject to the regulation and control of the Director of the Romance Language Schools.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The Director's Office is on the top floor of the Old Chapel, the central building of the Old Stone Row on the lower campus. The office of the Director of the Romance Language Schools is in South Painter Hall, Room 3. The office of the Dean of the French School is Room 1, south entrance, Painter Hall. The office of the Dean of the Spanish School is Room 3, South Painter Hall.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College. For rates for the French School, see p. 24; for the Spanish School, see p. 43.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The French and Spanish Schools will open July 4 and continue until August 21, 1924. August 19-20 will be taken in both Schools for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The French and Spanish Houses of residence will open to receive students on Thursday, July 3, and dinner will be served at six o'clock. No guests can be received

earlier. Both houses will close after breakfast, Friday, August 22, and no guests can be accommodated after this time.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 6, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the new Dean of the French School and the visiting professors from France and Spain.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a.m. to 12 m. and from 2 p.m. to 5 p.m., Friday and Saturday, July 4 and 5. Immediately after consulting their Deans students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel.

Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable for reservations of board and room to be made as early as possible. Tentative reservations will be made until May 1 without charge. A reservation fee of $10 will be required on May 1; no rooms will be held after May 1 for which this deposit has not been made, and no refund of the registration fee will be made after June 1. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the opening of the Summer Session, when the balance of the account is payable.*

FRENCH SCHOOL IN PARIS, FRANCE

As in 1923, a section of the French School will be conducted in France during the summer of 1924. The School will be located in Paris, conducted on the plan of the French and Spanish Schools at Middlebury, and will be officered and taught by persons familiar with the purpose and methods of the Middlebury Schools. The courses of study will be carefully planned to meet the needs of American teachers. Twenty days of resident study will be provided in each school and this will be supplemented by many visits to points of interest. Work done in the foreign schools by properly qualified candidates will be accepted for credit toward the Master's Degree at Middlebury.

The School in Paris will open July 16 and will end with examinations on the 13th and 14th of August. After August 15 this school will be conducted through provincial France, Normandy, and Brittany.

Special circulars on the foreign school will be mailed upon request.

THE FRENCH SCHOOL

THE INSTRUCTING STAFF

Middlebury College has secured the services of an eminent French educator, Professor Jean Déquaire, of the Lycée Voltaire, as Dean of the French School, who will be assisted by leading native teachers, specialists in the courses entrusted to them.

The visiting professor from Paris, during the 1924 Session, will be M. René Lalou, who is regarded in French literary circles as the highest authority on the contemporary literature of France.

The faculty for the Summer Session of 1924 is made up as follows:

JEAN DÉQUAIRE, DEAN,

Agregé de l'Université, Professeur au Lycée Voltaire, Professor of French, Middlebury College.

RENÉ LALOU, Visiting Professor from France,

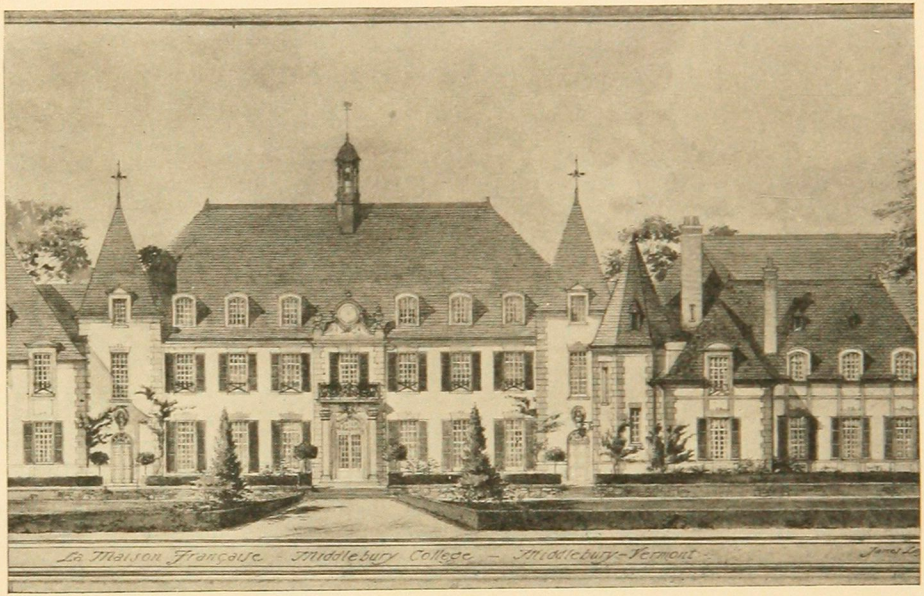
Agregé de l'Université, Professeur au Lycée Henri IV; author: "Histoire de la Littérature Française Contemporaine," "Le Chef, confession lyrique" and various other books.

RENÉ HARDRÉ,

Professorat des Écoles Primaires Supérieures et des Écoles Normales, Professor of French, Middlebury College.

JAMES F. BROUSSARD, A.M.,

Professor of French and Head of the Department of Romance Languages, Louisiana State University; author: "Ele-



One of the Proposed Plans for the Château of the French School

ments of French Pronunciation''; ''Contes Choisis de Daudet''; ''Pour Parler Français,'' etc.

GEORGE P. FOUGERAY,

Private Teacher of French, Rochester, N. Y.; author: The Mastery of French—Direct Method, Books I and II.

MLLE. ELISABETH ROSENEIGE,

Certificat d'Aptitude, Instructor in French, Middlebury College.

MLLE. LEA SURLEAU, B.C.,

Head of French Department, Emma Willard School, Troy, N. Y.

MLLE. JEANNE LE GUINER,

Docteur ès Lettres, Instructor, The Beaver County Day School, Brookline, Mass.

MLLE. MARGUERITE PIQUARD,

B. S. in Education; Instructor, Laurel School, Cleveland, Ohio.

MLLE. LOUISE DAMON-PICHAT,

Instructor in French, Dana Hall School, Wellesley, Mass.

MLLE. MADELEINE DE VILLELE,

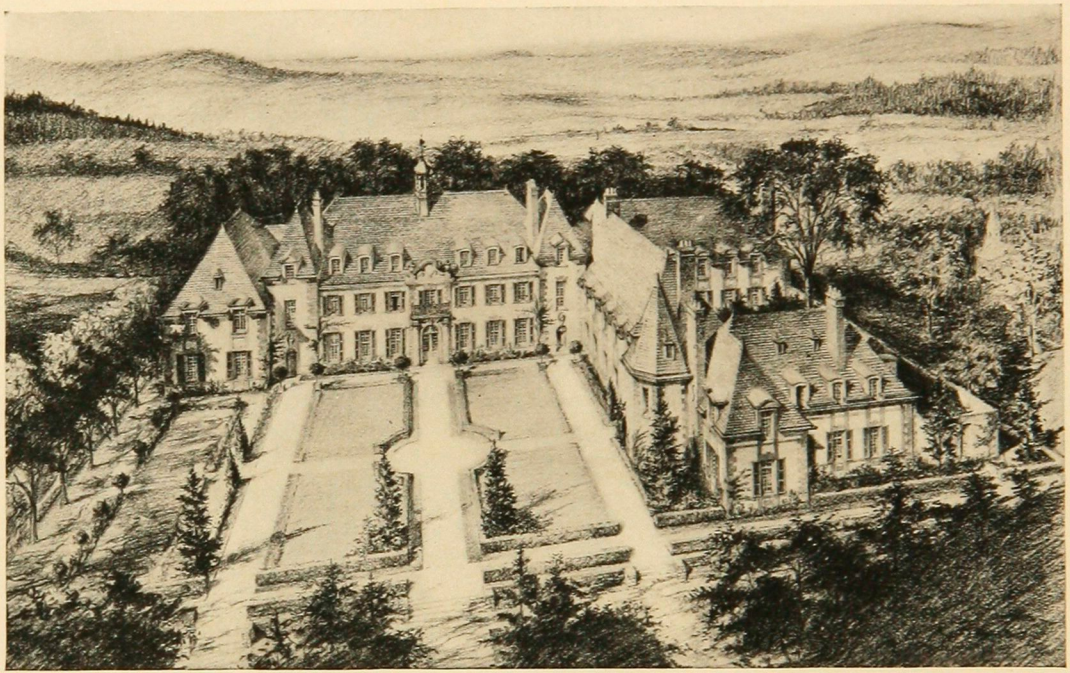
Licenciée ès Lettres, Boursière, Smith College.

MLLE. MARIE BIDEAUD,

Bachelière ès Lettres, Agnes Irwing High School, Philadelphia, Pa.

THE COURSES OF STUDY

No beginners' courses are given. Those offered are designed for teachers of French and students who have



BIRD'S-EYE VIEW OF ONE OF THE PROPOSED PLANS OF THE CHÂTEAU OF THE FRENCH SCHOOL

The corner stone of the Château will be laid, with imposing ceremonies, on Bastille Day, 1924

attained some proficiency in the language. These courses are organized and conducted in such a manner as (1) to carry the student's knowledge far beyond that gained through the ordinary college courses, and (2) to give the student absolute confidence in his or her ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation and on acquiring fluency and ease in conversation. The full list of courses is as follows:

ADVANCED COURSES

1. ADVANCED FRENCH PHONETICS, *b, c.*

   A theoretical course for students having phonetic experience. Education and re-education of the mouth and ear. Written and oral exercises. The teaching of phonetics.

   Daily at 8:00
   Professor BROUSSARD

   Text book: To be announced later.

2. CONFÉRENCES DE MÉTHODOLOGIE, *b, c.*

   A discussion of the best methods of teaching French, and of questions on the technique of teaching.

   Daily at 9:00
   Professor DÉQUAIRE

   Lectures.

3. FRENCH GRAMMAR, *b, c.*

   An advanced course. Extended treatment of grammar and syntax; practical idiomatic language.

   Daily at 11:00
   Professor FOUGERAY

   Text book: V. Bouillot, Morceaux Choisis, Garçons, Classe de Cinquième, Hachette, Paris.

4. FRENCH COMPOSITION, *b, c.*

Free composition and creative writing, with emphasis upon grammatical correctness and idiomatic expression.

Daily at 8:00
Professor HARDRÉ

Text book: Specially prepared lessons.

5. CONTEMPORARY FRENCH HISTORY, *b, c.*

A survey of the main events and tendencies in French history and civilization from 1814 to 1914.

Daily at 12:00
Mlle. PIQUARD

Text book: Mallet et Isaac, Histoire de France, 2e année, La France de 1789 à 1900, Hachette.

6. LE ROMANTISME EN FRANCE, *b, c.*

A study of the origins and development of Romanticism in France (poetry, drama, novel and short story).

Daily at 9:00
Professor HARDRÉ

Text book: French Lyrics of the 19th Century, Henning, Ginn & Co.

7. LES FEMMES DANS L'ŒUVRE DE CORNEILLE, *b, c.*

A study of the heroines of Corneille, with a discussion of the heroes, the influence of Epictetus and Machiavelli on Corneille, his technique, the general trend of ideas in his time, etc.

Daily at 9:00
Doctor LE GUINER

Text books: Œuvres Choisis de Corneille, Hachette; Œuvres Choisis de Racine, Hachette.

8. La Comédie en France avant la Révolution, *b*, *c*.

A survey of the great playwrights of the period before the Revolution, with special study of their main works.

Daily at 11:00
Professor Déquaire

Text books: To be announced later.

9. La Culture Française, *b*, *c*.

A survey of the growth and influence of French civilization and culture in the 19th and 20th centuries.

Daily at 10:00
Professor Lalou

Lectures.

10. Histoire de la Poésie Française depuis 1830, *b*, *c*.

A general survey, with emphasis upon the leading poets and a discussion of the general tendencies.

Daily at 12:00
Professor Lalou

Text book: Lalou, Histoire de la Littérature Française Contemporaine, Crès, Paris.

INTERMEDIATE COURSES

11. Elements of French Phonetics, *b*, *c*.

A theoretical and practical course: bases of phonetics; sound physiology; phonetic transcription; study of sounds in isolation and combination; oral and aural exercises; practice in reading aloud.

The theoretical instruction will be given by Professor Broussard to the entire group of students enrolled in the course.

The practical instruction will be given by assistants, each in charge of a small section. Both the theoretical and prac-

tical classes will meet daily, one hour each. The students are required to attend both classes.

THEORY CLASS

Daily at 12:00

Professor BROUSSARD

PRACTICE CLASS

Daily at 2:00

Section I

Mlle. PIQUARD

Section II

Mlle. DAMON-PICHAT

Section III

Mlle. SURLEAU

Text book: Elements of French Pronunciation, Broussard, Scribner's.

12. FRENCH GRAMMAR, *b*.

A general review of French grammar, with abundant grammar and verb drill. This course will also serve as an introduction to the Direct Method of teaching.

Daily

Section I at 9:00

M. FOUGERAY

Section II at 10:00

Mlle. DE VILLELE

Text book: The Mastery of French, Book I, Fougeray, Iroquois Publishing Co.

13. FRENCH COMPOSITION, *b*.

Grammatical and idiomatic construction; study of words and idioms; vocabulary building; synonyms and antonyms.

Daily

Section I at 11:00

Mlle. ROSENEIGE

Section II at 10:00
Mlle. SURLEAU

Section III at 9:00
Mlle. BIDEAUD

Text books: Exercices français, Pargment, Deuxième partie, Macmillan; Miettes Lexicologiques, Larousse.

14. CONVERSATIONAL FRENCH, *b*.

Systematic review of vocabulary with drill in conversation. The subject matter of the classroom work is based upon the vocabulary of every day, the man, the family, the school, the city, the country, etc. Reading and dictations. This course should be taken by students who are beginning to teach French and who wish to enlarge their vocabulary and acquire fluency in conversation.

Daily

Section I at 8:00
Mlle. DAMON-PICHAT

Section II at 10:00
Mlle. BIDEAUD

Section III at 11:00
Mlle. DE VILLELE

Text books: Tableaux Auxiliaires Delmas, with Rochesse's Livret Explicatif Français, Delmas, Bordeaux; Michard, Conteurs Français d'Aujourd'hui, Heath; Le Courrier des États Unis, New York French Daily.

15. GENERAL SURVEY OF FRENCH LITERATURE, *b, c*.

An introduction to the study of French literature. The aim of the course is to acquaint the students with the main classical books and writers and the principal literary movements and tendencies.

Daily

Section I at 8:00
Mlle. ROSENEIGE

Section II at 11:00
Doctor LE GUINER

Text book: La littérature française au brevet de capacité, Des Granges et Charrier, Hatier.

Use of English No student will be admitted to the school unless willing to promise to use no English while in attendance. This rule goes into force from the time of arrival of the student. Students may, of course, use English in the shops of the village, and also in the Director's office, but even in these places they are not supposed to use English among themselves. This rule holds good for picnics and excursions. It is understood that each student pledges his or her word of honor to observe this rule of no English and it is with this assumption that the Dean admits each student to the School. The Dean, and the Dean only, may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. French newspapers will be provided here. The Dean reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule, which has become a cherished and unique tradition of the School.

Books Books not published in this country may be obtained from Zabala and Maurin, 37 West 47th Street, New York City. After the opening of the Session, books will be on sale at the College Bookstore. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary. Protestant students are also re-

quested to bring with them a French Bible. The edition by Louis Segond is suggested.

Entertainments The evening entertainments in Pearsons Hall will be continued. There will be a general regular meeting every Sunday evening and all students are requested to make a special effort to be present at this Session. This is called "the Dean's night."

The regular literary and social assemblies will be held on Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday evenings. These meetings are opened with singing and students should come provided with the song book entitled "Chants de France," by Jameson and Heacox, published by D. C. Heath and Company.

Friday evening will be given over to dancing. Outsiders who do not speak French will not be admitted to these dances.

Students talented along artistic lines are invited to bring their French music and musical instruments with them.

The first official assembly of the French School will be held in the Social Hall of Pearson's on Sunday evening, July 6, at seven o'clock. All students are required to attend.

Plans are now under way for the laying of the cornerstone of the new Maison Française on July 14, the French national holiday, with imposing ceremonies. President Moody has invited M. Gaston Liebert, Minister Plenipotentiary from France in New York, to be the principal speaker on this occasion.

Chapel Services Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock

in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory, but any and all students interested in French are invited to attend. Catholic students are expected to attend mass at the Catholic church, situated near the college campus.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Miss Helen Blanchard, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning courses and admission to the School should be addressed to the Director of the Romance Language Schools, Professor J. Moreno-Lacalle, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

All questionnaires should be returned to Professor Lacalle, whose office is in South Painter Hall, Room 3.

Credits Two credits will be allowed for each course. Courses marked *c* count toward the Master's degree and *b* for the Bachelor's degree.

Examinations The last three days of the French School are devoted to the final examinations. They are required only of students who desire credits, certificates, or recommendations, but it is advisable that all should take them.

The French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall, and the latter has a large social

hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. La Maison Française and Hillside Cottage are but a short distance away. Starr Hall, a handsome old stone dormitory of colonial style, furnishes convenient quarters on the lower campus. Each suite in this hall accommodating two students contains a commodious study and separate bedrooms. The building is equipped with toilets and showers.

The French Houses are provided with books, pictures, periodicals, and newspapers. Officers of the Bureau of Schools, France, co-operate with the Dean of the French School in securing materials illustrative of French life and art. The French teachers are in charge of the tables in the dining halls, and all students have an opportunity to hear, speak, and think French continuously throughout the Summer Session.

Lectures and readings outside the regular courses are given by members of the staff; there are also French plays, musicals, and dances. Social gatherings, illustrated lectures on French life and art, dramatics, reading of French poetry, and singing of French songs will occupy the evenings.

Special Opportunities for Teachers

The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September, or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only in French is maintained throughout the school year.

So many demands for good teachers reach the School that it would be an investment for teachers or prospective teachers to take six months or a year in the School in order to obtain its certificate.

Tuition and Fees

The cost of service and the increased cost of securing instructors of the high standards demanded by the French School have necessitated another slight increase in rates. No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must be self-sustaining. At the present rates, student expenses will be found lower than in the large city universities. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate of registration, tuition, board, and double room is as follows: Pearsons, $175; Maison Française, Battell, and Hillside, $170; Starr Hall (two rooms en suite for two), $170; Painter (north and south), en suite, $175; and Painter (middle), en suite, $170; with single rooms in Pearsons Hall, $205; in Maison Française, Battell, Hillside, $190. Persons rooming outside will be boarded at the French dining halls at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $75.

A room reservation of $10, payable on or before May 1, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before June 1, without loss of fee; no reservation fees are returnable after June 1. Owing to fixed obligations for service, instruction, and

maintenance charges, persons leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time.

Opportunities for Service It is desirable that all waiters and waitresses in the French dining hall be able to speak French and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn both board and room in return for this service.

THE FACULTY OF THE SPANISH SCHOOL, 1923

THE SPANISH SCHOOL

THE INSTRUCTING STAFF

Professor Moreno-Lacalle, who since the organization of the Spanish School in 1917 has been its Dean, will, as in the previous sessions, have the collaboration of eminent native educators, who have been chosen not only on account of their achievements in the field of Spanish, but also because of their special training in the subjects of the courses entrusted to them. The 1924 faculty is made up as follows:

JULIÁN MORENO-LACALLE, *Dean,*
Synthetical Phonetics; Synonyms and Antonyms.

A. B., University of St. Thomas, Manila, P. I., 1895; A. M., University of Maryland, 1918; Student in law, University of St. Thomas, 1896-97; Student in law, Royal College of Superior Studies of Maria Christina, The Escurial, Spain, 1897-98; Student in business administration, Institute Concordia, Zurich, Switzerland, 1899; Translator, Executive Bureau of the Philippines, 1900-05; Translator and Editor, Pan-American Union, Washington, D. C., 1906-12; Instructor in charge of the Advanced and Intermediate courses in Spanish, Spanish American Atheneum, Washington, D. C., 1912-13; Instructor, Department of Modern Languages, U. S. Naval Academy, Annapolis, Md., 1914-19; Associate Professor, 1919-20; Professor and Head of the Department of Spanish, Middlebury College, 1920—; Editor of College Publications, Middlebury College, 1922—; Dean of the Spanish School, Middlebury, Summer Sessions, 1917-18-19-20-21-22-23-24. Author: "El Centenario de la Independencia de Venezuela," 1911; "El Norte de la Patagonia" (translation), Scribner's, 1914; "Elementos de Español—A Spanish

THE SPANISH SCHOOL, 1923

Grammar,'' Sanborn, 1918; ''Elements of Spanish Pronunciation,'' Scribner's, 1918; ''Spanish Composition,'' Vermont Printing Company, 1921; ''Método Racional de Inglés,'' New York, 1923; Editor, Standard Spanish Series, Vermont Printing Company.

ANTONIO G. SOLALINDE, *Visiting Professor from Spain, La Novela de Valle-Inclán; ''El Poema del Cid''; ''Cosas de España.''*

Licenciado en Derecho, Universidad Central, Madrid; Member, Centro de Estudios Históricos, Madrid; Author: ''Cien Romances Escogidos''; ''Calila y Dimna''; ''La Grande e General Estoria de Alfonso X'' (in preparation), etc.

MATILDE HUICI,
Elements of Phonetics, History of Spanish Literature, The ''Romancero.''

A. B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1918; Graduate, Instituto Normal de Bilbao, 1908; Ped. M., Escuela de Estudios Superiores del Magisterio, 1919; Ll. M., Central University of Madrid, 1923; Instructor, Instituto Escuela, Madrid, 1920-23; Secretary, Courses for Foreigners of the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1921-23; Instructor in Spanish, Middlebury College; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Session, 1924.

FRANCISCA MARTINEZ,
Intermediate Spanish Grammar and Composition, Intermediate Spanish Conversation.

A. B., Syracuse University, 1916; Instructor in Spanish, Dunkirk High School, 1916-18. Instructor in Spanish, Summer Session of the State Teachers' College of Albany, 1918; Instructor in French and Spanish, West High School, Rochester, N. Y., 1918-20; Instructor in Modern Languages, State Teachers' College, Albany, N. Y.; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Sessions, 1919-20-21-22-23-24.

José Martel,

Comparative Spanish Grammar, Spanish Realia, and Spanish Tour.

A. B., University of Seville, Spain, 1898; Graduate, Normal School of Seville, 1905; Teacher in the Spanish Army, 1905-08; Professor of Spanish, Spanish American Atheneum, Washington, D. C., 1913; Instructor in Spanish, United States Naval Academy, Annapolis, 1913-20; Associate Professor, 1920—; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Sessions, 1917-18-19-20-24.

Cincinato G. B. Laguardia,

Elementary Phonetics; History of Spanish Literature.

A. B., Columbia University, 1915; Graduate Student, University of Illinois, Romance Department, 1915-16; Instructor, University of Illinois, Romance Department, academic year 1915-16; Instructor in Summer Session, University of Illinois, 1916; Instructor in Spanish, Extension Department, Columbia University, 1915; Instructor in Romance Department, New York University, Summer Term, 1917; Instructor, U. S. Naval Academy, Modern Languages Department, 1916-19; Assistant Professor, 1919-21; Associate Professor, 1921—; Instructor in Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1919-21-23-24. Author: "Argentina—History and Legend," Sanborn, 1919; "Cuentos Hispano-Americanos," Scribner's, 1920.

Carlos Concha,

Historical Spanish Grammar; Spanish-American Realia; Spanish-American Literary Topics.

Ph. B., A. M., University of San Marcos, Lima, 1908; LL. M., University of San Marcos, 1915; Doctor en Ciencias Políticas y Administrativas, University of San Marcos, 1917; Professor of Spanish in Colegio Nacional de Nuestra Señora de Guadalupe, Lima, 1915-18; Professor of Modern History in the Military Academy of Peru, 1915-18; Assistant Profes-

sor of Political Economy in the University of San Marcos, Lima, 1919; Villanova College, 1923—; Instructor, Spanish School of Middlebury College, 1923-24.

SANTIAGO ARGÜELLO,

Mystic Literature; The Realist Novel of the 20th Century; Spanish-American Poets.

Graduate Master of Secondary Instruction, National Institute of Leon, Nicaragua, 1890; Doctor of Letters and Law, University of the Occident, Nicaragua, 1894; Principal, Instituto de Masaya, Nicaragua, and the National Institute of Tegucigalpa, Honduras; Vice-Dean of the School of Law, University of Leon, Nicaragua; Professor of Spanish, Literature and Philosophy, School of Letters, same; Professor of History and Constitutional Law, School of Law, same; President of the Nicaraguan Congress; Chief Justice of the Nicaraguan Supreme Court; President of the Ateneo Nicaragüense; honorary member of several Spanish-American and European learned societies; Instructor, Spanish School of Middlebury, 1923-24. Author: "Primeras Ráfagas," 1902; "Siluetas Literarias: Los Franceses," 1903; "De Tierra Cálida," 1905; "Lecciones de Literatura Española," 1907; "Viaje al País de la Decadencia," 1908; "Ocaso," 1909; "Ojo y Alma," 1910; "El Poema de la Locura," 1912; "La Vida en Mí," 1914; "El Sueño de Temístocles," 1915; "Ritmo e Idea," 1917; "La Guerra Europea ante la América Latina," 1917; "Canto La Misión Divina de la Francia," 1918; "La Pena de Muerte," 1920; "El Alma Dolorida de la Patria," 1923.

MARIA DIEZ DE OÑATE,

Spanish Music; Spanish Phonetics; Spanish Literature.

Master of Music and First Prize, Madrid Conservatory of Music, 1907; Master of Pedagogy, Madrid, 1912; Teacher of Music, Madrid, 1912-15; Secretary, Residencia de Estudiantes, Ministry of Public Instruction, Madrid, 1915-20; Instructor Summer Session, Junta de Ampliación de Estudios,

Madrid, 1920. Instructor in Spanish, Middlebury College, 1920-22; Instructor in Spanish, Vassar College, 1922—; Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Sessions, 1921-22. Author, "Cancionero Español," Vermont Printing Company, 1924.

ESTER PÉREZ DE KING,

Spanish Grammar; Spanish Conversation.

A. B., Instituto del Cardenal Cisneros, 1909; graduate student in France and England; Instructor in Spanish and French, Stuart Hall, Staunton, Va., 1922-23; Instructor, Baptist Missionary Training School, Chicago, 1923-24; Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Sessions, 1923-24.

ALICIA ACOSTA,

Elements of Spanish Phonetics, Conversational Spanish.

Graduate, Colegio International of Barcelona, 1915, and Normal School of Barcelona; Instructor, Colegio International of Barcelona, 1917-22; Instructor in Spanish, Lake Erie College, 1923—; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Session, 1924.

THE COURSES OF STUDY

No beginners' courses are given. Those offered are designed for teachers of Spanish and students who have attained some proficiency in the language. These courses are organized and conducted in such a manner as (1) to carry the student's knowledge far beyond that gained through the ordinary college courses, and (2) to give the student absolute confidence in his or her ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation

and on acquiring fluency and ease in conversation. The full list of courses is as follows:

ADVANCED COURSES

Laboratory Course

1. SYNTHETICAL SPANISH PHONETICS, *b*, *c*.

A theoretical and practical study of Spanish sounds in combination, with daily drill in *coalition, stress, intonation, rhythm,* and *expression.* The dictaphone will be used in connection with this course, not only for the analytical study of the grouping of sounds and the intonation curves, but also for the purpose of recording the students' pronunciation and observing their mistakes and their progress. The number of students in this course is strictly limited to fifteen. An extra laboratory fee of $10 per student will be charged.

Daily at 8:00
Professor MORENO-LACALLE

Text book: Phonetic pamphlets by Professor Moreno-Lacalle.

Recitation Courses

2. SYNONYMS AND ANTONYMS, *b*, *c*.

A lexicological and ideological study of Spanish words, with practical exercises in composition, for the purpose of equipping the student with a greater variety and accuracy of vocabulary. The course will include not only the study of words and constructions of analogous meaning, but also those of opposite meaning.

Daily at 9:00
Professor MORENO-LACALLE

Text book: Sinónimos, Seix y Barral, Barcelona; lessons specially prepared for this course.

3. Analytical and Comparative Spanish Grammar, *b, c.*

A course covering the following points: (1) historical study of Spanish grammar; (2) syntactical analysis; (3) general study of rhetoric, forming, as it does, the artistic side of language work, and serving as a valuable complement to the historical study and syntactical analysis of grammar; (4) free composition; exercises in literary descriptions, themes, essays, short stories, reading, analysis, and criticism of literary masterpieces.

Daily at 12:00
Professor Martel

Text book: Tamayo, Gramática Castellana.

4. Spanish Poetry, *b, c.*

A critical study of the development and tendencies of Spanish poetry and the main poets of Spain and Spanish America.

Daily at 12:00
Doctor Argüello

5. The Romantic Drama of Spain, *b, c.*

A general survey.

Daily at 9:00
Doctor Argüello

6. The Spanish-American Novel, *b, c.*

A study of the principal authors of Hispanic America.

Daily at 12:00
Doctor Concha

7. The Novel of Valle-Inclán, *b, c.*

A general study of Valle-Inclán as a novelist, with a detailed discussion of the four works listed below.

Daily at 11:00
Professor Solalinde

Text books: "La Sonata de Otoño"; "Flor de Santidad"; "Aguila de Blasón"; "Romance de Lobos."

8. El Poema del Cid, *b*, *c*.

A critical, historical, geographical and archeological study; explanation of the text.

Daily at 10:00
Professor Solalinde

Text book: Poema del Cid, Edición de Alfonso Reyes, Calpe.

Conversational Courses

9. Spanish Realia, *b*, *c*.

A practical course whose aim is to equip the student with a good understanding of the Spanish national character and thought, through a general survey of the geographical, historical, political, literary, artistic, and industrial evolution of Spain. Graphic notebooks will be used by which the students will be required to make their own diagrams.

Daily at 10:00
Professor Martel

Text books: Geografía de España y Portugal, Libro IV, de la Ed. Económica de Textos Modernos, Seix y Barral; Resumen de Historia de España, *idem, id.;* Gráficas de Geografía, No. 2, Seix y Barral; Cuadernos Geográficos, España, Seix y Barral.

10. Spanish-American Realia, *b*, *c*.

A survey of the geography, history, politics, commerce, and industry of the Spanish-American countries.

Daily at 11:00
Doctor Concha

Text books: To be announced later.

11. SPANISH MUSIC, *b, c.*

An appreciative study of the folk-lore, popular, and regional music of Spain. Chorus singing of the Spanish songs especially selected as the most typical and of those especially suited for classroom use.

Thursdays at 12:00
Señorita DE OÑATE

Text book: Oñate, Cancionero Español, Vermont Printing Company.

INTERMEDIATE COURSES

12. ELEMENTS OF SPANISH PHONETICS, *b, c.*

A theoretical and practical course; bases of phonetics; sound physiology; phonetic transcription; study of sounds in isolation and combination; oral and aural exercises; practice in reading aloud. The theoretical instruction will be given to the entire group of students enrolled in this course by Professor Laguardia. The practical instruction will be given by assistants, each in charge of a small section. Both the theoretical and practical classes will meet daily, one hour each. The students are required to attend both classes.

THEORY CLASS

Daily at 8:00
Professor LAGUARDIA

PRACTICE CLASSES

Daily at 2:30

Section I
Señorita DE OÑATE

Section II
Señorita HUICI

Section III
Señorita ACOSTA

Text book: Moreno-Lacalle, Elements of Spanish Pronunciation.

13. SPANISH GRAMMAR AND COMPOSITION, *b*.

Review of grammar; study of words and idioms; fundamentals of grammatical and idiomatic construction; vocabulary building; verb drill; synonyms and antonyms; free composition; translation.

Daily

Section I, at 11:00
Señorita MARTÍNEZ

Section II, at 9:00
Señorita PÉREZ

Texts: Moreno-Lacalle, Elementos de Español, Sanborn, 1918. Moreno-Lacalle, Composición Oral y Escríta, Vermont Printing Company, 1921.

14. CONVERSATIONAL SPANISH, *b*.

Systematic and intensive drill in conversation. The subject matter of the classroom work is based upon topics of daily life, current news, and literature.

Daily

Section I, at 9:00
Señorita MARTÍNEZ

Section II, at 10:00
Señorita PÉREZ

Section III, at 11:00
Señorita ACOSTA

Text books: Tablas Auxiliares Delmas; Librillo Explicativo, Allaux, Delmas, Bourdeaux; Hill and Buceta, Antología de Cuentos Españoles, Heath; La Prensa, New York Spanish daily.

15. General History of Spanish Literature, *b, c.*

An introduction to the study of Spanish literature. The aim of the course is to acquaint the student with the main classical books and writers, and the principal literary movements and tendencies from the origins of Spanish literature (twelfth century) to the end of the eighteenth century.

Daily

Section I, at 9:00
Señorita Huici

Section II, at 10:00
Señorita Oñate

Section III, at 11:00
Professor Laguardia

Text: Barja, Libros y Autores Clásicos, Vermont Printing Company, 3d edition, 1923.

LECTURE COURSES

(*Eight hours each for the entire session*)

16. Cosas de España (illustrated), *b, c.*

Mondays at 7:00 p.m.
Professor Solalinde

17. The "Romancero," *b, c.*

Tuesdays at 7:00 p.m.
Señorita Huici

18. Spanish-American Men of Letters, *b, c.*

Wednesdays at 7:00 p.m.
Doctor Argüello

19. Makers of Hispanic America, *b, c.*

Thursdays at 7:00 p.m.
Doctor Concha

Use of English No student will be admitted to the School unless willing to promise to use no English while in attendance. This rule goes into force from the time of arrival of the student. Students may, of course, use English in the shops of the village, and also in the Director's office, but even in these places they are not supposed to use English among themselves. This rule holds good for picnics and excursions. It is understood that each student pledges his or her word of honor to observe this rule of no English and it is with this assumption that the Dean admits each student to the School. The Dean, and the Dean only, may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. Students are asked to refrain from reading newspapers in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. Spanish newspapers will be provided here. The students are requested to subscribe to "La Prensa" of New York for the period of the Session. The Dean reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule, which has become a cherished and unique tradition of the School.

Credits Credits for the above courses will be allowed as follows: Courses 1 to 15 inclusive, two credits each excepting Course 11; for Course 9 and lecture courses 16 to 19, one credit will be allowed for any two together, or two for all five together. Courses marked *c* count toward the Master's Degree; and *b*, toward the Bachelor's Degree.

Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required

only of students who desire credits, certificates, or recommendations, but it is advisable that all should take them.

Books Books not published in this country may be obtained from Zabala and Maurin, 37 West 47th Street, New York City. After the opening of the session, books will be on sale at the College Bookstore.

Classroom Work The work in the classroom is so planned and conducted as to stimulate the self-activity of the students, each and every one of whom is given frequent opportunity to speak. In the conversational courses the burden of the conversation is carried by the students, the instructor's task being confined to a brief talk in the beginning of each recitation, and to directing the discussion, correcting errors and requiring every member of the class to take due part in the discussion.

Social Activities In the Middlebury Spanish School, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant, not only receptions, excursions, and entertainments, but also and mainly the daily routine outside the recitation room. This social routine is so arranged as to include:

(1) Sufficient time and frequent opportunity for the students to meet and associate with the instructors in an informal way.

(2) A certain number of hours a day when the students can hear Spanish spoken idiomatically and when they will be corrected in such mistakes as they may make in their familiar conversation.

(3) Lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor.
(4) Outdoor readings of Spanish literary gems, story telling, etc.
(5) Spanish songs, games, plays, etc.
(6) Sunday services in Spanish.
(7) Informal meetings for discussion in Spanish of subjects of interest to students.
(8) Weekly dances or receptions.
(9) Excursions, hikes, etc.
(10) A final performance is given in the last week consisting of Spanish musical and vaudeville numbers and a Spanish play.

For the regular and periodical carrying out of these activities a weekly program is posted on Saturday morning of the preceding week, in accordance with the following outline:

Daily Routine of Social Activities

On Sundays, at 7 : 00 p.m., divine services in Spanish, with singing of Spanish hymns, are held at Mead Memorial Chapel.

Every afternoon, from 5 : 00 to 6 : 00, outdoor meetings are held for the reading by members of the staff of Spanish literary and poetical selections.

The daily evening program begins promptly at 7 : 00 with the lecture assigned for the day, the functions for each day of the week being as follows:

Mondays: Students' meetings, presided over by an instructor, for the discussion of subjects of interest.
Tuesdays: Chorus singing by the students of Spanish national and folk songs.
Wednesdays: Spanish parlor or open-air games.
Thursdays: Spanish entertainments, the programs consisting of musical numbers, recitations of poems, dramatized anecdotes, short plays, etc.

Fridays: Informal dances.
Saturdays: Excursions and hikes in groups of students.

The "Juegos Florales" The Spanish "juegos florales" (floral games), dating from the times of the Provenzal troubadours, is a literary feast held annually in different cities of Spain for awarding prizes to the best poetical works submitted at previously held competitions. The first prize consists of a natural flower which is presented at the "juegos" by the presiding "queen" selected by the winner. The "queen" makes the presentation of the prizes from her throne of flowers, surrounded by her "corte de amor" (court of love), and after the speech by the "sostendor" of the "juegos."

The Literary Competition With that end in view, a Spanish literary competition will take place at the Spanish School, calling for the following works: 1st, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; 2d, a short story in prose on a Spanish legendary subject, not exceeding 1,000 words; 3d, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social, and commercial points of view not exceeding 2,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, July 24.

Illustrative Material For the convenience of the students in the Spanish School a section is reserved for their use in the College Library. In the Social Hall of the Spanish House, there is also a supply of the best Spanish periodicals, and collections of photographs, stereopticon views, pictures, and other material illustra-

tive of the life, industries, art, and geography of Spain and Latin America.

Opportunities for Service It is desirable that all waiters and waitresses in the Spanish dining hall be able to speak Spanish, and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn board in return for this service.

Tuition and Fees Although the cost of maintaining the Spanish School has materially increased, only such advances in rates have been made as are absolutely necessary.

A uniform charge of $190 covers registration, tuition, board, and room, and the $10 deposit for advance registration is credited on the student's account. This rate is made for the full period of the School, July 4 to August 21. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $75. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

Correspondence *regarding courses* should be addressed to the Dean of the Spanish School, Professor J. Moreno-Lacalle, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence *regarding rooms and rates* should be addressed to Miss Helen W. Blanchard, Secretary of the Summer Session.

MIDDLEBURY COLLEGE

SIXTEENTH SUMMER SESSION

The work of the Summer Session of Middlebury College is unique in that it is wholly conducted in special schools, thereby securing qualitative standards impossible in the conventional and unspecialized type of summer session. In addition to the Schools of French and Spanish described in this bulletin, there are conducted a School of French in Paris, and the following special schools at Middlebury and Bread Loaf:

THE SCHOOL OF ENGLISH
THE SCHOOL OF CHEMISTRY
AND
THE SCHOOL OF MUSIC

Special circulars of each of these schools will be sent upon request.

PAUL D. MOODY - - - DIRECTOR

MIDDLEBURY, VERMONT

Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury,
Vermont, under act of Congress of July 16, 1894